

# 香港傳播研究

## COMMUNICATION RESEARCH IN HONG KONG

編者：李少南・梁偉賢

EDITED BY PAUL S.N.LEE • KENNETH W.Y.LEUNG

香港傳播研究

# COMMUNICATION RESEARCH IN HONG KONG

香港中文大學・新聞與傳播學系

Edited by Paul S. N. Lee 李少南 and Kenneth W. Y. Leung 梁國英

香港中文大學

新聞與傳播學系成立二十五週年紀念

研究論文集

In Commemoration of

the 25th Anniversary of the Department of Journalism and Communication  
of the Chinese University of Hong Kong

## 香港傳播研究

---

編者：李少南・梁偉賢  
出版：香港中文大學新聞與傳播學系  
地址：香港沙田  
香港中文大學新聞與傳播學系  
製作：次文化有限公司  
地址：九龍彌敦道 612-618 號  
好望角大廈 1009 室  
植字：全佳電腦排版公司  
電話：3853802  
印刷：友聲國際印刷有限公司  
版次：1994 年 1 月香港第一版  
書號：SCB177  
國際書號：962・7420・04・35

---

## Communication Research in Hong Kong

Editors: Paul S.N. Lee/Kenneth W.Y. Leung.  
Publisher: Department of Journalism & Communication  
The Chinese University of Hong Kong  
Shatin, Hong Kong

---

# 序

這本論文集目的有二。第一，把本港一些第一手的傳播研究整理起來。第二，把香港中文大學新聞及傳播學系過往的一些研究活動作一個紀錄。本文集也是為了紀念中大新聞及傳播學系成立二十五週年而出版的。

編者認為在過往的四分一世紀，本港許多第一手和重要的傳播及媒介研究都由中大新聞及傳播學系推動。可惜一直很少機會把這些研究刊登出來。中大新聞傳播系有一優良傳統，就是鼓勵四年級生完成一份畢業論文。二十五年來，這些論文不斷累積，質素亦隨着學系的發展不斷提高。現在應是適當時候把這些論文公諸於世。

由於篇幅及經費有限，我們只可從大量的本科生及碩士研究生論文中抽出其中十份刊登於這文集中。大家需要注意的是這十份論文並不能完全代表中大新聞傳播系所有學生從事過的研究工作。編者憑着三個準則去選擇論文。第一，研究的質素。第二，研究是否與香港有關。第三，整份研究報告能否合適地刪略作為本文集用。學生在寫作論文時一般沒有考慮到出版的需要，因此在轉化這些論文成為書本文章時會碰上不少困難。故此除了選擇一些有質素的香港研究外，第三個準則，論文是否適合被刪略刊登亦是十分決定性的。

本文集，一如本系自成立至今的特色，以新聞學為焦點。當中過半數的文章跟新聞業有關，涉及的題目包括了經濟新聞的轉

變、資料來源的多元化、本地新聞機構對社會少數人仕的偏見、本地新聞通訊社及中文排字的格式。談及其他媒介的文章有：收音廣播業如何調節自己以回應電視的挑戰及電視對兒童的影響。

廣告研究亦是中大新聞傳播系另一研習重點，我們也選取了兩篇這方面的研究，其一是關於四十年代至七十年代廣告工業的歷史發展，另一是關於廣告中運用性的訴求手法的問題。最後，我們收錄了一篇八十年代港產電影中大陸來客的形象轉變的研究，從而令本文集對各類媒介的討論更為全面。

從研究方法而言，讀者會發現大部份的研究運用內容分析法，有兩個則使用實驗方法，一個應用訪問調查，及兩個進行文獻分析。明顯地，內容分析法多被同學們採用是由於他們在研究時間及資源上都受到限制。然而，我們仍有一些同學不怕困難而嘗試進行問卷調查研究。

我們在此特意向陳偉傑、葉智仁、張顯譽、陳國存、歐玉仙、馬傑偉、和李懿莊表示謝意。沒有他們的努力，這本文集是沒法於短時期內完成。此外，也感謝朱立及李子新對此文集給予寶貴的意見。最後，編者們期望收藏於新聞系資料室中的大量研究成果能於日後陸續出版。

李少南

梁偉賢

一九九三年八月

# Preface

This collection of research papers has two goals to achieve. The first is to document some original communication research in Hong Kong. The second is to record some research activity of the Department of Journalism and Communication of the Chinese University of Hong Kong. This collection is done in commemoration of the Twenty-fifth Anniversary of the Department.

In the past quarter century, in the opinions of these editors, most of the original and important researches on the communication and media activities in Hong Kong were conducted by this Department. But unfortunately, there are few venues for their publication. The Department has a good tradition in encouraging students to do a senior thesis in their final year, but it is not a compulsory exercise. These theses have accumulated into a handsome amount and the quality of research has been improved with the development of the Department. It is time these studies should be made known to the public.

Out of the large stock of research reports, both of seniors' and master students', only ten can be included in this collection because of space and financial constraint. It must be noted that

these ten papers are by no means fully representative of all the research work done by the students of this Department. There are three selection criteria for this volume. First, whether or not the research is of high quality. Second, is the study related to Hong Kong. Third, whether the research report is amenable to abridgement for publication. As a rule, it is difficult, if not impossible, to transform theses into book chapters because most of them are not written with publication in mind. The third criterion i.e. amenable to abridgement, indeed proved to be very crucial in determining which quality Hong Kong research was to be selected.

In this collection, focus is given to the press, which has been the major emphasis of the Department since its establishment. Half of the papers are related to the newspaper industry; the topics range from change of economic news, source diversity, bias against minorities to local news agencies and Chinese typesetting style. The collection also documents the impact of the advent of television in Hong Kong. One study is on the adjustment of radio in face of television challenge. Another is on the impact of television on children. As advertising is also an emphasis of the Department, two studies on advertising are also included. One is a historical research on the advertising industry from the 1940s to 1970s, the other is on the use of sex appeals in advertising. Finally, a study on the change of depiction of Chinese Mainlanders in the Hong Kong films in the 1980s is selected to enrich the media list.

In terms of research methodology, one can see that most of the studies are content analysis, yet there are two studies using experiment and one using survey, in addition to two using documentary research method. The reason for the prevalence of content analysis in the studies is obvious. The time and resources available to students are limited. Still, some students did try the hard way to conduct survey research.

If this collection can serve as some reference for people interested in communication research in Hong Kong, it fulfils its mission.

We would like to express our gratitude to Chan Wai-kit, Yip Chi-yan, Jimmy Cheung Hin-yu, Au Yuk-sin, Ma Kit-wai, Nelson Chan and Catherine Lee Yee-chong. Their hard work has made this collection come out in the shortest possible time. Thanks are also due to Leonard Chu and Sunny Li who had given their advice to this collection. It is the editors' wish that more volumes will come out from the rich stock of the studies lying idly on the stacks of the Department's documentary room.

Paul S.N. Lee  
Kenneth W.Y. Leung

August 1993.





C o n t e n t s

- 1 十年來香港報紙經濟新聞之演變 馮強 (1979)  
The Change of Economic News in the Hong Kong  
Newspapers in the Last Decade (1968-1978) Fung Keung (1979 Graduate)
- 57 中文的直排與橫排——中文報紙文內排列的研究 何松榮 (1978)  
Horizontal Versus Vertical Chinese Typesetting-  
A Study on the Typesetting of Text in the Chinese Newspapers Ho Chung-wing (1978 Graduate)
- 77 二十五年來的香港新聞通訊社 許捷勝 (1975)  
The News Agencies in Hong Kong  
in the Last Quarter Century Hui Chit-sing (1975 Graduate)
- 97 廿五年來香港廣告概況 陳玉雲 (1975)  
The Advertising Industry in Hong Kong  
in the Last Quarter Century Chan Yuk-wan (1975 Graduate)
- 129 無線電視的出現對香港中文廣播電台節目的衝擊 李德成 (1977)  
The Adjustment of Chinese Radio Programmes  
Since the Introduction of Wireless Television Services in Hong Kong Lee Tak-shing (1977 Graduate)
- 151 電視與香港兒童的生活 何錦娥 (1977)  
Television in the Lives of Hong Kong Children Ho Kam-ngor (1977 Graduate)
- 175 新聞報導的和同現象——難民及船民的新聞分析 林潔儀 (1990)  
The Phenomenon of Consonance:  
A Study of Refugees and Boat People News Lam Kit-ye, Kitty (1990 Graduate)
- 191 百家而未有爭鳴——香港報章報導範圍狹窄 張綺燕 (1991)  
Many Newspapers, One Voice: A Study  
on the Limits of Diversity of Hong Kong Newspapers Cheung Yee-yin, Cherry (1991 Graduate)
- 201 性的訴求手法對產品名稱記憶的影響 李桂芬 (1979)  
The Effect of Sex Appeals on Brand Name Recall Li Kwai-fun (1979 Graduate)
- 223 八十年代港產電影中大陸來客形象描繪的轉變 容若愚 (1991)  
Mainlanders in Hong Kong Films  
of the Eighties: A Study on Their Changing Depiction Yung Yuk-yu, Dominic (1991 M.Phil. Graduate)

# 十年來香港報紙經濟新聞之演變

The Change of Economic News in the Hong Kong Newspapers in the  
Last Decade (1968-1978)

---

© 馮強 / Fung Keung (1978 Graduate)

# The Change of Economic News in the Hong Kong Newspapers in the Last Decade (1968-1978)

## Abstract

The study analyzed the change of economic news in Hong Kong's newspapers between 1968 and 1978. It used both content analysis and personal interviews of the economic editors to collect data. The author first described the economic pages of the major dailies in Hong Kong. Then he compared the content of three Chinese economic daily, namely, the Ming Pao Evening, Hong Kong Economic Journal and Far Eastern Economic Daily. He found that the Hong Kong Economic Journal had the greatest amount of economic news and was the most serious in reaching the economic news readers. In the second part of analysis, the author advanced ten hypotheses testing the relationships between economic development and change of economic news. The ten hypotheses were: 1. Economic relations are related to the amount of economic news, 2. Cultural and historical relations are related to the amount of economic news, 3. Language does not affect coverage of economic news, 4. Political stand does not affect

coverage of economic news, 5. Proximity is related to the amount of economic news, 6. Advanced countries' economic news are covered more than less advanced countries', 7. English newspapers' international economic news are more than the Chinese newspapers', 8. Newspapers with different political stands adopt different news wires, 9. Despite different sources, the coverage of the nations are more or less the same, 10. International economic news is not controlled by the Big Four international wires. All the hypotheses were found to be supported.

# 十年來香港報紙經濟新聞之演變

筆者在翻閱《新聞系季刊》（Journalism Quarterly），《新聞學研究》及《報學》等有關新聞傳播書刊後，發覺甚少人談論經濟新聞、經濟版和經濟報人這方面的問題。

同類的研究只有一篇二十年前刊於《報學》（1959年2月號）葉天行《台灣經濟新聞之研究》之內。

此文可供參考，可惜已是二十年前的研究。

除了葉天行的研究外，《報學》半年刊有數篇文章論及經濟新聞：

一、《經濟新聞的採訪與寫作》1958年8月，第55頁。

二、《經濟新聞之解剖》1955年4月，第72頁。

三、《經濟新聞與經濟報導》1953年3月，第32頁。

這些文章都很粗略地論及經濟新聞，對本研究有些微參考價值。

此外，新聞季刊（Journalism Quarterly）亦有數篇文章可供參考。

## 研究目的

筆者希望透過是項研究去了解本港經濟新聞、經濟版在過去十年來的發展和演變；另一方面，亦想了解本港的經濟新聞水準

以及經濟報人的各種情況。

本研究的另一個目的是把研究結果給予辦經濟新聞的報人參考，讓他們更深入了解本港經濟新聞的現況和進展，藉以改善本港的經濟新聞水準。

## 研究方法

本研究採用兩種研究方法去探討本港經濟新聞在過去 10 年來的發展，一是訪問和資料搜集，二是內容分析。

### A. 資料搜集（訪問）

由於從未有人作過有關這方面的研究，可供參考的書刊文章又不多，故本文的前半部內容大部份花在訪問本港的經濟版編輯、記者和經濟專家內。

接受筆者訪問的經濟報人計有《華僑日報》經濟版編輯李剛、《星島晚報》司徒國英、《香港虎報》（Hong Kong Standard）薛保羅（Paul Sillitoe）、《大公報》林浩雨、《信報》（Hong Kong Economic Journal）總編輯林山木、《工商晚報》張漢明、《成報》何文喜、《明報》毛國昆、《亞洲華爾街日報》（Asian Wall Street Journal）新聞編輯李察·荷頓（Richard Holden）和記者梁宏福（James Leung），《香港商報》李欽漢和《香港時報》張偉文。

此外，筆者還訪問了中文大學新亞書院經濟系講師王于漸和聯合書院輔導處兼經濟系講師廖柏偉。

筆者亦研究本港十年來創辦的財經報紙，分別是《明報晚

報》（1971年創立）、《信報》（1973）、《亞洲華爾街日報》（1976）和《遠東經濟日報》（1977），看看本港經濟報紙的發展。

此外，筆者亦把三份中文財經報紙作內容分析，比較它們的優缺點和讀者群，給有興趣辦財經報紙的人士參考。三份中文報紙是《明報晚報》、《信報》和《遠東經濟日報》。

本研究第二大部份（後半部）是要從報紙十年來刊載的經濟新聞，去看本港經濟新聞的發展和經濟活動的關係。研究方法是內容分析。

筆者選擇經濟新聞中較有代表性的三份報紙，一份是英文報紙，另外兩份是中文報。三份報紙中，《南華早報》（South China Morning Post）是親英國的，《星島日報》是親台灣的，而《大公報》是親中國的。

三份報章選定後，再選出年份。筆者在過去10年選出3年以作研究，分別是1968、1973和1978年。3年中共選出126天作內容分析研究。

筆者認為經濟新聞應該分兩方面來說，廣義的經濟新聞應該是社會上一切活動而能影響人民生活的，例如小巴加價、樓價上漲等。狹意的經濟新聞就正如報上經濟版的消息一樣，一切經濟活動而與錢財有關的；用數字計算的與利益和利潤有關的，例如金融股市行情物價等。

## **B. 分類**

根據約翰遜與哈利斯（Johnson & Harris）的說法，經濟新聞報導的範圍可分為下列若干類：①

一、市場（Markets）：股票與公債、日用品與商品，大部分的表格與圖表、解釋性文字的通訊等。

二、不動產或房地產（Real Estate）：地皮買賣、建築物的擴張及改進、增設等。

三、商品（Merchandizing）：零售與批發、新公司、產業合併、破產、價格及生活費用等等。

四、財政及銀行業（Finance and Banking）：股東會議、紅利、公債之發行、產業合併等等，還有利率和金融市場。

五、工業（Industry）：新工業、新產品、改進方法、擴充遷移、產業合併等。

六、運輸（Transportation）：路線、會議和新債發行等。

七、勞工（Labour）：失業、罷工、工廠停工和救濟政策等等。

八、營業與政府（Business and Government）：議會法案與法院的裁定對於營業方面影響。稅務、管制及措施等。

九、農業（Agriculture）：收穫、買賣、旱災、農耕的新方法、政府法規的變更等。

葉天行在他的「台灣報紙經濟新聞之研究」一文中<sup>②</sup>把經濟新聞分成十一項：

一、經濟政策及設施。

二、財政與租稅。

三、貿易與外貿。

四、銀行與信用。

五、生產及建設。



六、美援。

七、市場與物價。

八、交通與運輸。

九、國際經濟。

十、產業與活動。

十一、技術與進步。

同樣地，葉天行的經濟新聞分類亦是按照二十年前台灣的經濟活動狀況來分的，與今日香港的經濟活動有很大的差別，尤其是「美援」一項，根本不適用於香港。這樣一來，葉天行的經濟新聞分類法只能作為參考而已。

由於香港沒有人作過經濟新聞這方面的研究，筆者只能採用第一手資料來把經濟新聞分類，以反映香港目前的經濟活動狀況為原則。筆者先後訪問了王于漸（中文大學新亞書院經濟系講師），廖柏偉（中文大學聯合書院經濟系講師）、林山木（《信報》——Hong Kong Economic Journal——總編輯）、林浩雨（《香港大公報》副主任）及其他經濟專家和報人，綜合他們的意見後，把經濟新聞主要分為十項：

一、金融：包括一切金融消息、股市、期貨買賣、銀行、財務、外匯、金銀市場等。

二、地產建築：一切地產物業、樓宇買賣、官地拍賣等。

三、製造業：工業、生產、製造業。

四、貿易：包括出口、入口和轉口。

五、服務與運輸：包括旅遊、運輸、交通、百貨。

六、工商行情：工商通訊、行情物價、新產品、人物動態等。